

Ljiljana Jušković

From: finansije@csucg.me finansije@csucg.me <finansije@csucg.me>
Sent: Friday, July 22, 2022 9:38 AM
To: Finansiranje
Cc: Danica Bogojevic
Subject: JU Centar savremene umjetnosti Crne Gore-obligacioni odnosi
Attachments: autorski ugovor Delic.pdf; autorski ugovor Jovic.pdf; autorski ugovor Vujosevic.pdf

Crna Gora AGENCIJA ZA PROJEKTOVANJE KORUPCIJE PODGORICA			
Primljeno:	22-07-2022		
Org. jed.	Str.	Prilog	Vrijednost
02-01	920	12212	

Postovani/a,

u skladu sa clanom 44 stav 2 Zakona o finansiranju politickih subjekata i izbornih kampanja, dostavljamo Vam zakljucene autorske ugovore.

Pozdrav,

Krivokapic Igor
Odjeljenje za finansije i racunovodstvo
t: 020/243-914





Crna Gora
JU Centar savremene umjetnosti

Adresa: Kruševac bb, 81000 Podgorica, Crna Gora
Tel: +382 20 243-914 / Fax: +382 20 225 131
E-mail: osucg@ju-centar.me / Web: www.ju-centar.me

Broj: 02-627/22-180/8

Podgorica,

20. Jul 2022. godine

UGOVOR O AUTORSKOM DJELU

Zaključen između:

1. JU Centar savremene umjetnosti Crne Gore, sa sjedištem na adresi Kruševac bb Podgorica, PIB: [REDACTED] (u daljem tekstu: Centar), koga zastupa poslovna direktorica Jelena Božović

i
2. Mirjane Delić, zaposljena iz Podgorice, adresa [REDACTED] jmb [REDACTED]
zaposlena, u daljem tekstu: Autorka

Član 1

Autorka se obavezuje da za potrebe Centra prevede sa crnogorskog na engleski jezik tekst Ukazivanje autoportreta Igora Rakčevića, tekst o Nikoli Simaniću, biografija i tekst Maše Jović i Jove Petričevića (Legende Maše Jović i Legende Jovo petričević), Legende i biografija Nikole Simanića, Kobalina šuma pjesme Nikole Simanića, biografija Nikole Latkovića i tekst Znak i knjiga N. Latkovića.

Član 2

Autorka se obavezuje da će poslove koji su predmet ovog Ugovora, obavljati u skladu sa standardima struke, kvalitetno, blagovremeno, uz konsultacije sa direktorom Centra ili licem koje on ovlasti.

Član 3

U slučaju da Centar da primjedbu, Autorka je dužna postupiti po primjedbi iste u roku od 5 dana.

Član 4

Sva prava u pogledu korišćenja i objavljivanja autorskog djela koje je predmet ovog Ugovora, vršiće se u dogovoru sa Autorkom.



Crna Gora
JU Centar savremene umjetnosti

Adresa: Kneževac bb, 81000 Podgorica, Crna Gora
Tel: +382 20 243 914 / Fax: +382 20 225 131
E-mail: osugost@cg.net / Web: www.osugost.me

Član 5

Bruto ugovoreni honorar iznosi 370,32 eura.

Centar se obavezuje da će Autoru, na ime naknade za izvršene poslove, isplatiti neto iznos od 326,30 eura na žiro račun [redacted] koji se vodi kod CKB banke.

Centar se obavezuje da izvrši prijavu i uplatu obračunatog poreza 15 % = 38,28 i prireza 15% = 5,74 - što je uslovljeno statusom Autora kao osiguranika, kod nadležnog organa.

Član 6

Ako jedna od ugovornih strana ne izvrši obaveze iz ovog Ugovora, dužna je da nadoknadi sve troškove koji su zbog toga proizašli.

Član 7

Ugovorne strane su saglasne da će se primjenjivati odredbe Zakona o autorskim i srodnim pravima i Zakona o obligacionim odnosima na sve što ovim Ugovorom nije precizirano.

Član 8

Ugovorne strane su saglasne da sve eventualne sporove u vezi sa ovim Ugovorom rješavaju sporazumno, a u slučaju da se rješenje spora ne može postići na taj način, saglasni su da se spor riješi pred nadležnim sudom u Podgorici.

Član 9

Ovaj Ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih svaka ugovorna strana zadržava po 2 (dva) primjerka.

Za Autorku:

Mirjana Delić

Za Centar:

Jelena Božović, poslovna direktorica



Crna Gora
JU Centar savremene umjetnosti

Adresa: Kruševac bb, 81000 Podgorica, Crna Gora
Tel: +382 20 243-914 Fax: +382 20 20 171
E-mail: j.u.c@cg.net Web: www.jucg.net

Broj: 02-627/2022-374

Podgorica,

20. jul .2022. godine

UGOVOR O AUTORSKOM DJELU

Zaključen između :

1. JU Centar savremene umjetnosti Crne Gore, sa sjedištem na adresi Kruševac bb Podgorica, PIB: [REDACTED] (u daljem tekstu: Centar), koga zastupa poslovna direktorica Jelena Božović

i

2. Marije Jojić, jmbg [REDACTED] sa sjedištem/prebivalištem na Cetinju, adresa [REDACTED] Cetinje (u daljem tekstu : Autorka)

Član 1.

Autorka se obavezuje da za potrebe Centra da prevede sa crnogorskog na engleski jezik tekstove, biografije i nazive radova za izložbe umjetnika: Igora Bošnjaka (Dvorac Petrovića), Duše Jesih (Dvorac Petrovića) i Nikole Vukosavljevića (galerija Centar)

Član 2.

Autorka se obavezuje da će poslove koji su predmet ovog Ugovora, obavljati u skladu sa standardima struke, kvalitetno, blagovremeno, uz konsultacije sa poslovnom direktoricom Centra ili licem koje ona ovlasti.

Član 3.

U slučaju da Centar da primjedbu, Autorka je dužna postupiti po primjedbi iste u roku od 5 dana.

Član 4.

Sva prava u pogledu korišćenja i objavljivanja autorskog djela koje je predmet ovog Ugovora, vrši će se u dogovoru sa Autorkom.



Crna Gora
JU Centar savremene umjetnosti

Adresa: Kruševac, br. 51130, Podgorica, Crna Gora
Telefon: +381 20 2114914 Fax: +381 20 208 100
E-mail: info@centar.org.me Web: www.centar.org.me

Član 5.

Bruto ugovoreni honorar iznosi = 190,75 eura

Centar se obavezuje da će Autoru, na ime naknade za izvršene poslove, isplatiti neto iznos od 176,00 eura na žiro račun [REDACTED] koji se vodi kod CKB banke /Podgorica

Centar se obavezuje da izvrši prijavu i uplatu obračunatog poreza 15% = 20,65 i prireza 15% = 3,10, što je uslovljeno statusom Autorke kao osiguranika, kod nadležnog organa.

Član 6.

Ako jedna od ugovornih strana ne izvrši obaveze iz ovog Ugovora, dužna je da nadoknadi sve troškove koji su zbog toga proizašli.

Član 7.

Ugovorne strane su saglasne da će se primjenjivati odredbe Zakona o autorskim i srodnim pravima i Zakona o obligacionim odnosima na sve što ovim Ugovorom nije precizirano.

Član 8.

Ugovorne strane su saglasne da sve eventualne sporove u vezi sa ovim Ugovorom rješavaju sporazumno, a u slučaju da se rješenje spora ne može postići na taj način, saglasni su da se spor riješi pred nadležnim sudom u Podgorici.

Član 9.

Ovaj Ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih svaka ugovorna strana zadržava po 2 (dva) primjerka.

Za Autorku :

Marija Jajić

Za Centar :

Jelena Božović, poslovna direktorica



Crna Gora
JU Centar savremene umjetnosti

Adresa: Kruševac bb, 81000 Podgorica, Crna Gora
Tel: +382 20 243-914 Fax: +382 20 225-131
E-mail: ccug@ccug.com.me Web: www.ccug.me

Broj: 02-627/22-369

Podgorica,

20. jul 2022 godine

UGOVOR
O AUTORSKOM DJELU

Zaključen između :

1. JU Centar savremene umjetnosti Crne Gore, sa sjedištem na adresi Kruševac bb Podgorica, PIB: 02235196 (u daljem tekstu: Centar), koga zastupa poslovna direktorica Jelena Božović

i

2. Vukše Vujoševića, jmb [REDACTED] sa prebivalištem u Podgorici, na adresi [REDACTED] Podgorica (u daljem tekstu : Autor)

Član 1.

Autor se obavezuje da za potrebe Centra osmisli i realizuje projekat rasvjete za audio-video instalaciju multimedijalnog projekta "Karst" koji Centar realizuje u skladu sa Programom rada za 2022. godinu

Član 2.

Autor se obavezuje da će poslove koji su predmet ovog Ugovora, obavljati u skladu sa standardima struke, kvalitetno, blagovremeno, uz konsultacije sa poslovnom direktoricom Centra ili licem koje ona ovlasti.

Član 3.

U slučaju da Centar da primjedbu, Autor je dužan postupiti po primjedbi iste u roku od 5 dana.

Član 4.

Sva prava u pogledu korišćenja i objavljivanja autorskog djela koje je predmet ovog Ugovora, vrši će se u dogovoru sa Autorom.



Crna Gora
JU Centar savremene umjetnosti

Adresa: Kneževac bb. 81000 Podgorica, Crna Gora
Tel: +382 20 242 914 Fax: +382 20 225 131
E-mail: cca@ccg.me Web: www.ccg.me

Član 5.

Bruto ugovoreni honorar iznosi = 1.929,36 eura
Centar se obavezuje da će Izvršiocu, na ime naknade za izvršene poslove
isplatiti neto iznos od 1.700,00 eura na žiro-račun ; [REDACTED] koji se vodi kod
NLB banke.

Centar se obavezuje da izvrši prijavu i uplatu obračunatog poreza 15% = 199,44
i prireza 15% = 29,92, što je uslovljeno statusom Autora kao osiguranika, kod nadležnog
organa.

Član 6.

Ako jedna od ugovornih strana ne izvrši obaveze iz ovog Ugovora, dužna je da nadoknadi sve
troškove koji su zbog toga proizašli.

Član 7.

Ugovorne strane su saglasne da će se primjenjivati odredbe Zakona o autorskim i srodnim
pravima i Zakona o obligacionim odnosima na sve što ovim Ugovorom nije precizirano.

Član 8.

Ugovorne strane su saglasne da sve eventualne sporove u vezi sa ovim Ugovorom rješavaju
sporazumno, a u slučaju da se rješenje spora ne može postići na taj način, saglasni su da se spor
riješi pred nadležnim sudom u Podgorici.

Član 9.

Ovaj Ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih svaka ugovorna strana
zadržava po 2 (dva) primjerka.

Za Autora :

Vukša Vujošević

[Signature]

Za Centar :

Jelena Božović, poslovna direktorica

[Signature]